

Gazzetta ufficiale

delle

Comunità europee

19° anno n. C 165

20 luglio 1976

Edizione in lingua italiana

Comunicazioni ed informazioni

Sommario

I *Comunicazioni*

Commissione

Unità di conto europea	1
Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 3008/75 del Consiglio, del 17 novembre 1975	2
Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 3003/75 del Consiglio, del 17 novembre 1975	2
Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 2, primo comma, del regolamento (CEE) n. 3009/75 del Consiglio, del 17 novembre 1975 ..	3

II *Atti preparatori*

.....

III *Informazioni*

Commissione

Bando di gara n. 1239 della Repubblica democratica somala (Ministry of Public Works) — Gara internazionale relativa alla preselezione di imprese ammesse a partecipare alla licitazione privata per la costruzione della strada Goluen-Gelib (257 km)	4
Bando di gara per la consegna di farina di frumento tenero in applicazione del regolamento (CEE) n. 1722/76 della Commissione, del 16 luglio 1976	6
Bando di gara per la consegna di riso lavorato a grani tondi in applicazione del regolamento (CEE) n. 1723/76 della Commissione, del 16 luglio 1976	8

Gare di appalto per lavori pubblici (direttiva 71/305/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1971, completata dalla direttiva 72/277/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1972)	11
Procedure aperte	13
Procedura ristretta	15
Dati complementari	16

I

(Comunicazioni)

COMMISSIONE

UNITÀ DI CONTO EUROPEA ⁽¹⁾

19 luglio 1976

Importo in moneta nazionale per 1 UCE:

Franco belga e lussemburghese:		Dollaro USA	1,09085
— mercato regolamentato	43,3666	Franco svizzero	2,70264
— mercato libero	44,0320	Peseta spagnola	74,2102
Marco tedesco	2,80929	Corona svedese	4,86991
Fiorino olandese	2,98449	Corona norvegese	6,10153
Sterlina inglese	0,615129	Dollaro canadese	1,06265
Corona danese	6,74351	Scudo portoghese	34,1469
Franco francese	5,37420	Scellino austriaco	19,9203
Lira italiana	913,821	Marco finlandese	4,22882
Sterlina irlandese	0,615566	Yen giapponese	320,108

⁽¹⁾ — Articolo 2, secondo capoverso, della decisione 75/250/CEE del Consiglio, del 21 aprile 1975, relativa alla definizione e conversione dell'unità di conto europea, utilizzata nella convenzione ACP-CEE di Lomé.

— Articolo 2, secondo capoverso, della decisione n. 3289/75/CECA della Commissione del 18 dicembre 1975, relativa alla definizione e conversione dell'unità di conto europea, per i bisogni del trattato CECA.

**Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 9 del regolamento (CEE)
n. 3008/75 del Consiglio, del 17 novembre 1975**

Ai sensi dell'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 3008/75 del Consiglio, del 17 novembre 1975, relativo all'apertura, alla ripartizione e alle modalità di gestione dei contingenti tariffari comunitari per alcuni prodotti originari di paesi in via di sviluppo ⁽¹⁾, si comunica che le imputazioni, a livello della Comunità, dei prodotti originari dei paesi e/o territori sotto specificati, sul contingente tariffario comunitario, hanno raggiunto l'importo massimo corrispondente previsto nella colonna 4 dell'allegato A del detto regolamento.

N. della tariffa doganale comune	Designazione delle merci	Paesi o territori di origine
41.02	Cuoio e pelli di bovini (compresi i bufali) e di equini, preparati, esclusi quelli delle voci dal n. 41.06 al n. 41.08 incluso: ex B. altri cuoi e pelli, esclusi i cuoi e le pelli semplicemente conciati	Brasile

Per i prodotti di cui trattasi, originari del Brasile, è pertanto ristabilita la tariffa normale, a partire dal 20 luglio 1976.

⁽¹⁾ GU n. L 310 del 29. 11. 1975, pag. 49.

**Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 4 del regolamento (CEE)
n. 3003/75 del Consiglio, del 17 novembre 1975**

Ai sensi dell'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 3003/75 del Consiglio, del 17 novembre 1975, relativo all'apertura, alla ripartizione e alle modalità di gestione dei contingenti tariffari comunitari per alcuni prodotti tessili originari di paesi in via di sviluppo ⁽¹⁾, si comunica che le imputazioni, a livello della Comunità, dei prodotti originari dei paesi sotto specificati, sul contingente tariffario comunitario, hanno raggiunto l'importo massimo corrispondente previsto nella colonna 4 dell'allegato A del detto regolamento.

N. della tariffa doganale comune	Designazione delle merci	Paesi di origine
ex 59.04	Spago, corde e funi, anche intrecciati: — di fibre tessili sintetiche	Corea del Sud

Per i prodotti di cui trattasi, originari della Corea del Sud, è pertanto ristabilita la tariffa normale, a partire dal 20 luglio 1976.

⁽¹⁾ GU n. L 310 del 29. 11. 1975, pag. 16.

Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 2, primo comma, del regolamento (CEE) n. 3009/75 del Consiglio, del 17 novembre 1975

Ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 2, primo comma, del regolamento (CEE) n. 3009/75 del Consiglio, del 17 novembre 1975, recante apertura e modalità di gestione di massimali tariffari comunitari preferenziali per taluni prodotti originari di paesi in via di sviluppo ⁽¹⁾, si comunica che le imputazioni, a livello della Comunità, dei prodotti originari dei paesi e/o territori sotto specificati, sul massimale tariffario comunitario preferenziale, hanno raggiunto l'importo massimo corrispondente, fissato ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 4, del detto regolamento.

N. della tariffa doganale comune	Designazione delle merci	Paesi o territori di origine
67.04	Posticci (parrucche, barbe, sopracciglia, ciglia, ciocche, ecc.) e oggetti simili, di capelli, di peli o di materie tessili, altri lavori di capelli (comprese le retine)	Corea del Sud

Per i prodotti di cui trattasi, originari della Corea del Sud, è pertanto ristabilita la tariffa normale, a partire dal 20 luglio 1976.

⁽¹⁾ GU n. L 310 del 29. 11. 1975, pag. 60.

III

(Informazioni)

COMMISSIONE

Bando di gara n. 1239 ⁽¹⁾ della Repubblica democratica somala (Ministry of Public Works) — Gara internazionale relativa alla preselezione di imprese ammesse a partecipare alla licitazione privata per la costruzione della strada Goluen-Gelib (257)

I. Oggetto della licitazione privata:

L'ulteriore licitazione privata avrà per oggetto l'esecuzione dei lavori di costruzione della strada Goluen-Gelib. Il progetto è suscettibile di essere finanziato congiuntamente dal Fondo europeo di sviluppo e dallo «Arab Fund for Economic and Social Development».

II. Descrizione dei lavori:

I lavori comprendono la costruzione di una strada bitumata normale a due vie tra Goluen e Gelib di circa 257 km di lunghezza.

I lavori da eseguire comprendono essenzialmente ed approssimativamente:

- movimenti di terra: 3 840 000 m³
- strato di base: 371 000 m³
- rivestimento: 1 629 000 m²
- cemento armato: 850 m³

Caratteristiche geometriche e tecniche della strada:

- larghezza: 9 m;
- larghezza della carreggiata: 6,50 m;
- strato di base: concassato di calcare di corallo od altro materiale chimicamente stabilizzato;
- rivestimento: doppio strato o «sand asphalt».

III. Ubicazione dei lavori:

La strada che collega Goluen a Gelib, inizia a circa 120 km a sud di Mogadiscio capitale della Repubblica democratica somala.

IV. Termine di esecuzione:

Tutti i lavori debbono essere terminati in mesi 40.

V. Pagamenti:

I concorrenti potranno indicare nella loro offerta quale percentuale dell'importo della stessa desiderano percepire nella valuta del paese della loro sede sociale. Detta percentuale dovrà essere motivata.

VI. Partecipazione alla gara

I lavori qui sopra descritti formeranno oggetto di una licitazione privata tra le imprese scelte a seguito della preselezione annunciata dal presente avviso.

VII. Partecipazione alla preselezione:

La partecipazione alla preselezione è aperta sul piano internazionale. L'elenco definitivo delle imprese prescelte sarà determinato dal governo somalo in accordo con il Fondo europeo di sviluppo e lo «Arab Fund for Economic and Social Development».

⁽¹⁾ Il presente avviso annulla e sostituisce il bando di gara n. 1239 pubblicato nel n. C 122 della *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* del 3 giugno 1976.

Le imprese od associazioni di imprese che desiderano partecipare all'ulteriore licitazione privata dovranno far pervenire la propria candidatura alla preselezione, in lingua inglese, a mezzo raccomandata R.R. o depositarla «brevi manu», contro ricevuta, al seguente indirizzo:

Ministry of Public Works, Civil Engineering Department, PoBox 958, Mogadishu, Somali Democratic Republic.

La busta dovrà, inoltre, recare l'indicazione seguente:

«Application for prequalification for the tendering of construction of Goluen-Gelib Road».

Una copia della domanda di partecipazione alla preselezione dovrà essere spedita contemporaneamente ai seguenti indirizzi:

— Commissione delle Comunità europee, direzione generale per lo sviluppo, rue de la Loi, 200 — B 1049 Bruxelles;

— Arab Fund for Economic and Social Development, PoBox 21923, Kuwait.

VIII. Documenti per la preselezione

Le domande di ammissione all'ulteriore licitazione privata dovranno obbligatoriamente essere corredate dei seguenti documenti:

- a) una dichiarazione d'intenzione a partecipare indicante il nome (i nomi) ed indirizzo (indirizzi) dell'imprenditore o degli imprenditori di una associazione;
- b) i documenti prescritti dalle leggi nazionali in materia per comprovare la nazionalità dell'impresa; nel caso di associazione, tale requisito dovrà essere comprovato per ciascuna impresa dell'associazione;
- c) le informazioni complete riguardanti gli statuti della società o dei suoi associati, convalidate da documenti ufficiali attestanti la sua costituzione;
- d) qualsiasi elemento di carattere tecnico e finanziario che comprovi l'idoneità del candidato ad eseguire l'insieme dei lavori sopraccennati, in particolare sulle sue possibilità in personale, in macchinari ed attrezzature necessari durante il periodo di esecuzione dei lavori: elenco del macchinario previsto, situazione ed utilizzazione attuale di detto macchinario, termine necessario per averli sul posto, organigramma del personale con refe-

renze degli agenti principali e particolarmente per coloro che prenderanno una parte attiva nella direzione dei lavori. Si dovrà anche unire un certificato che attesti lo stato non fallimentare;

- e) le referenze concernenti i più importanti lavori analoghi eseguiti dal 1968 od attualmente in corso di esecuzione.

Dette referenze dovranno comprendere, per ogni progetto, su un foglio distinto, le seguenti informazioni ed essere presentate secondo lo schema qui appresso indicato:

1. Titolo e localizzazione del progetto,
 2. Committente e organismo che ha finanziato i lavori,
 3. Una succinta descrizione del progetto, con indicazione particolareggiata della natura e delle quantità dei relativi lavori nonché della data d'inizio e, eventualmente, della data di ultimazione degli stessi,
 4. L'entità della partecipazione del candidato all'esecuzione di detti lavori e la responsabilità assunta,
 5. Il valore del progetto e quello dei lavori per i quali il candidato ha concorso all'esecuzione,
 6. I nomi ed indirizzi dei committenti e degli organismi finanziari che potranno fornire informazioni supplementari sui lavori eseguiti dal candidato.
- f) qualsiasi informazione relativa ai subappalti previsti, con relative referenze;
 - g) un assegno di banca per un importo di 5 700 Sh.So. o del corrispondente controvalore in una valuta convertibile, emesso al nome di Gelsenconsult, 4650 Gelsenkirchen, Ebertstraße 20, Repubblica federale di Germania.
- L'assegno verrà restituito ai candidati che non saranno stati ammessi mentre verrà incassato, in contropartita, del relativo esemplare del capitolato trasmesso ai candidati accettati.
- h) l'eventuale indicazione della quantità di copie supplementari del capitolato che il candidato ritiene necessarie se fosse prescelto. Tali copie, gli saranno rimesse, nel limite delle disponibilità, contro rimborso sulla base del prezzo qui sopra indicato, per ogni copia, o del controvalore in una valuta convertibile.

IX. Data limite per la presentazione delle candidature alla preselezione:

Le candidature alla preselezione devono pervenire al più tardi il giovedì 2 settembre 1976, entro le ore 12 a:

«Ministry of Public Works, Civil Engineering Department, PoBox 958, Mogadishu, Somali Democratic Republic»,

con copia della domanda di partecipazione alla preselezione indirizzata agli organismi precisati al precedente articolo VII.

X. Esame delle candidature alla preselezione:

Le candidature saranno esaminate a Mogadiscio da una commissione del «Ministry of Public Works, Civil Engineering Department».

Non saranno ammessi ricorsi da parte dei candidati contro le decisioni di detta commissione.

I candidati saranno informati individualmente dell'esito riservato alla loro domanda di partecipazione alla preselezione.

XI. Imprese prescelte:

Non saranno ammesse modifiche nella composizione di associazione di imprese preselezionata pena l'esclusione dalla partecipazione alla gara di tutta l'associazione.

Le imprese facenti parte di una associazione non sono quindi preselezionate nella loro qualità di imprese, ma unicamente nell'ambito dell'associazione pre-

scelta. Una impresa facente parte di una associazione prescelta non può quindi partecipare alla gara in proprio o con altre imprese od associazioni d'imprese prescelte.

Inoltre, le associazioni d'imprese prescelte o le imprese che abbiano presentato la loro candidatura individualmente e siano state scelte come tali non potranno associarsi fra loro per presentare offerte congiunte e solidali.

Le imprese facenti parte di una associazione prescelta dovranno, all'atto dell'offerta, presentarsi come gruppo giuridicamente costituito.

XII. Capitolato d'appalto:

Gli imprenditori od associazioni d'imprenditori ammessi a partecipare alla gara (imprenditori od associazioni preselezionati) riceveranno contemporaneamente una nota indicante le modalità di spedizione del capitolato d'appalto, in lingua inglese, nonché la data limite per la presentazione delle offerte. Un termine minimo di tre mesi verrà concesso per la preparazione delle offerte.

XIII. Lingua:

I fascicoli relativi alla domanda di preselezione (candidature) dovranno essere redatti in lingua inglese (ad eccezione degli statuti delle società che potranno essere forniti nella loro lingua d'origine).

In via generale, per tutte le comunicazioni relative alla procedura di preselezione nonché alla gara ed all'esecuzione dei lavori, sarà utilizzata soltanto la lingua inglese.

Bando di gara per la consegna di farina di frumento tenero in applicazione del regolamento (CEE) n. 1722/76 della Commissione, del 16 luglio 1976

L'Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), 82, rue de Trèves, 1040 Bruxelles (organismo d'intervento), procede ad un bando di gara per l'acquisto sul mercato della Comunità, in ordine alla fornitura della merce depositata sulla banchina o su alleggio quando si utilizza quest'ultimo metodo, nel quadro delle azioni comunitarie di aiuti alimentari, di 4 200 tonnellate di farina di frumento tenero destinata al Comitato internazionale della Croce Rossa.

Detta quantità sarà così ripartita:

- 2 700 t destinate alla Cisgiordania e al Gaza-Sinai (partite 1, 2 e 3),
- 1 000 t destinate alla Giordania (partite 4 e 5),
- 500 t destinate al Cile (partita 6).

I. Offerte

1. Le offerte devono essere presentate per le partite di cui sopra e pervenire all'Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA) per mezzo di lettera raccomandata, oppure essere recapitate da un messo ⁽¹⁾, non oltre le ore 12 del 30 luglio 1976.
2. Le offerte fatte con lettera raccomandata o recapitate da un messo sono contenute in una busta sigillata recante la scritta: «Offerte aiuti alimentari comunitari Croce Rossa», la quale, a sua volta, dev'essere messa in una busta recante l'indirizzo dell'organismo d'intervento (OBEA).
3. Nessuna offerta può essere fatta per una frazione della partita.
4. Le offerte devono comportare l'indirizzo del concorrente ed indicare:
 - a) il numero ed il peso della partita alla quale si riferiscono;
 - b) il porto d'imbarco (porto marittimo);
 - c) il porto di sbarco (porto marittimo);
 - d) l'importo delle spese proposte per tonnellate di prodotto, in franchi belgi ⁽²⁾;
 - e) l'indicazione dello Stato membro nel quale il concorrente decide di espletare, qualora sia dichiarato aggiudicatario, le formalità doganali di esportazione per i prodotti di cui trattasi.

La gara s'intende per della farina di frumento tenero in sacchi di cotone nuovi di 50 chilogrammi netti.

I sacchi saranno contrassegnati sull'imballaggio da una croce rossa di cm 15 per 15 nonché dalle parole:

Wheat flour / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution;

o

Harina de trigo / Donación de las Comunidades Europeas / Acción del Comité Internacional de la Cruz Roja / Por distribución gratuita.

Le spese di pesatura, di controllo e di assicurazione devono essere incluse nell'offerta.

5. Ogni offerta deve essere accompagnata:

- a) dalla prova della costituzione della cauzione di cui al titolo II;
 - b) dalla dichiarazione di cui al titolo III;
 - c) da una busta recante il nome del concorrente.
6. Non potranno essere accettate le offerte che non vengono presentate in modo conforme a dette specificazioni.

II. Cauzione

1. Ogni concorrente deve costituire, prima della scadenza del termine previsto per la presentazione delle offerte, una cauzione ammontante al controvalore in franchi belgi di 10 unità di conto per tonnellata di prodotto.
2. La cauzione di cui al paragrafo 1 può essere costituita in contanti oppure sotto forma di garanzia fornita da un istituto di credito rispondente ai criteri fissati dallo Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento.
3. Se l'offerta non è stata ritenuta o accettata, la cauzione viene rimborsata al concorrente. Per quanto riguarda l'aggiudicatario, la sua cauzione permane. Essa viene incamerata se egli non adempie i propri impegni nei termini previsti, salvo casi di forza maggiore.

III. Impegni

L'offerta è valida soltanto se è accompagnata da una dichiarazione ai termini della quale il concorrente:

- a) s'impegna a consegnare la partita del prodotto corrispondente alle caratteristiche prescritte;
- b) s'impegna a imbarcare la merce alla data di cui al titolo IV ed a convogliarla nel termine più breve.

IV. Aggiudicazione

1. È dichiarato aggiudicatario il concorrente che presenta l'offerta più favorevole tenuto conto dell'adattamento di cui all'articolo 3, paragrafo 3.

Il concorrente non può, in alcun caso, rinunciare all'offerta per la quale sia stato dichiarato aggiudicatario.

⁽¹⁾ Le offerte recapitate da un messo vengono consegnate all'OBEA, contro ricevuta.

⁽²⁾ Tale moneta è convertita al tasso di conversione utilizzato nel quadro della politica agricola comune. La comparazione delle offerte si effettua secondo le disposizioni dell'articolo 3, paragrafo 3, del regolamento (CEE) n. 1722/76.

2. Ogni concorrente viene informato per lettera dei risultati del bando di gara.

3. La data in cui l'imbarco deve essere effettuato è fissata in allegato.

V. Litigio

Ogni contestazione che può nascere fra l'OBFA e l'aggiudicatario sarà di competenza dei tribunali di Bruxelles, senza altro ricorso.

ANNEXE / ANHANG / ALLEGATO / BIJLAGE / BILAG / ANNEX

Numéro du lot N. della partita Nr. des Loses Partiets nummer No of lot Nr. van de partij	Port de débarquement Porto di sbarco Bestimmungshafen Lossehavn Port of unloading Haven van lossing	Tonnage à mettre en caf Tonnellaggio da consegnare cif Nach cif zu bringende Menge Mængde til levering cif Tonnage cif Cif aan te leveren hoeveelheid	Période d'embarquement Periodo d'imbarco Verschiffungszeitraum Indskibningsperiode Loading period Periode van laden	Inscription sur les sacs Iscrizione sui sacchi Aufschrift auf den Säcken Påskrift på sækkene Inscription on the sacks Melding op de zakken
1	Ashdod	900	15-30. 8. 1976	Wheat flour — Gift of the European Economic Community — Action of the International Committee of the Red Cross — For free distribution
2	Ashdod	900	15-30. 10. 1976	
3	Ashdod	900	15-30. 12. 1976	
4	Aqaba	500	15-30. 8. 1976	
5	Aqaba	500	15-30. 10. 1976	
6	Valparaiso	500	15-30. 8. 1976	

Bando di gara per la consegna di riso lavorato a grani tondi in applicazione del regolamento (CEE) n. 1723/76 della Commissione, del 16 luglio 1976

L'Ente nazionale risi, Piazza Pio XI 1, Milano (organismo d'intervento) procede ad un bando di gara per l'acquisto sul mercato della Comunità, in ordine alla fornitura della merce depositata sulla banchina o su alleggio, quando si utilizza quest'ultimo mezzo, nel quadro delle azioni comunitarie di aiuti alimentari, di 750 tonnellate di riso lavorato a grani tondi destinate al comitato internazionale della Croce Rossa.

Detta quantità sarà così ripartita:

- 300 t destinate alla Cisgiordania e al Gaza-Sinai (partita 1),
- 300 t destinate al Cile (partita 2),
- 150 t destinate alle Filippine (partita 3).

I. Offerte

1. Le offerte devono pervenire all'Ente nazionale risi per mezzo di lettera raccomandata, oppure essere recapitate da un messo ⁽¹⁾ non oltre le ore 12 del 2 agosto 1976.
2. Le offerte fatte con lettera raccomandata o recapitate da un messo sono contenute in una busta sigillata recante la scritta: «Offerte aiuti alimentari comunitari Croce Rossa», la quale a sua volta dev'essere messa in una busta recante l'indirizzo dell'organismo d'intervento (Ente nazionale risi).
3. Nessuna offerta può essere fatta per una frazione della partita.
4. Le offerte devono comportare l'indirizzo del concorrente ed indicare:
 - a) il numero ed il peso della partita alla quale si riferiscono;
 - b) il porto d'imbarco (porto marittimo);
 - c) il porto di sbarco (porto marittimo);
 - d) l'importo delle spese proposte per tonnellata di riso lavorato a grani tondi in lire italiane ⁽²⁾.

La gara s'intende per del riso lavorato a grani tondi in sacchi di juta nuovi, di 50 chilogrammi netti.

I sacchi saranno contrassegnati con stampa sull'imballaggio esterno da una croce rossa di cm 15 per 15 e dalle parole:

Milled rice / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution; o

Arroz molido / Donacion de las Comunidades Europeas / Acción del Comité Internacional de la Cruz Roja / Por distribución gratuita.

Le spese di pesatura, di controllo e di assicurazione devono essere incluse nell'offerta.

5. Ogni offerta deve essere accompagnata:
 - a) dalla prova della costituzione della cauzione di cui al titolo II;
 - b) dalla dichiarazione di cui al titolo III;
 - c) da una busta recante il nome del concorrente.

6. Non potranno essere accettate le offerte che non vengono presentate in modo conforme a dette specificazioni.

II. Cauzione

1. Ogni concorrente deve costituire, prima della scadenza del termine previsto per la presentazione delle offerte, una cauzione ammontante al controvalore in lire italiane di 10 unità di conto alla tonnellata.
2. La cauzione di cui al paragrafo 1 può essere costituita in contanti oppure sotto forma di garanzia fornita da un istituto di credito rispondente ai criteri fissati dallo Stato membro, da cui dipende l'organismo d'intervento.
3. Se l'offerta non è stata ritenuta o accettata, la cauzione viene rimborsata al concorrente. Per quanto riguarda l'aggiudicatario, la sua cauzione permane. Essa viene incamerata se egli non adempie ai propri impegni nei termini previsti, salvo casi di forza maggiore.

III. Impegni

L'offerta è valida soltanto se è accompagnata da una dichiarazione ai termini della quale il concorrente:

- a) s'impegna a consegnare la partita del prodotto corrispondente alle caratteristiche prescritte;
- b) s'impegna a imbarcare la merce alle date previste al titolo IV ed a convogliarla nel termine più breve.

IV. Aggiudicazione

1. La gara viene assegnata al concorrente che ha presentato l'offerta più favorevole. Il concorrente non può, in alcun caso, rinunciare all'offerta per la quale sia stato dichiarato aggiudicatario.
2. Ciascun concorrente è informato per lettera dei risultati del bando di gara.
3. La data in cui l'imbarco deve essere effettuato è fissata in allegato.

V. Arbitrato

Ogni contestazione che può nascere fra l'Ente nazionale risi e l'aggiudicatario verrà risolta dai tribunali di Milano senza altro ricorso.

⁽¹⁾ Le offerte recapitate da un messo vengono consegnate all'Ente nazionale risi contro ricevuta.

⁽²⁾ Per la comparazione delle offerte, tale moneta è convertita conformemente alle disposizioni dell'articolo 3 del regolamento (CEE) n. 1723/76.

ANNEXE / ANHANG / ALLEGATO / BIJLAGE / BILAG / ANNEX

Numéro du lot N. della partita Nr. des Loses Partiets nummer No of lot Nr. van de partij	Port de débarquement Porto di sbarco Bestimmungshafen Lossehavn Port of unloading Haven van lossing	Tonnage à mettre en caf Tonnellaggio da consegnare cif Nach cif zu bringende Menge Mængde til levering cif Tonnage cif Cif aan te leveren hoeveelheid	Période d'embarquement Periodo d'imbarco Verschiffungszeitraum Indskibningsperiode Loading period Periode van laden	Inscription sur les sacs Iscrizione sui sacchi Aufschrift auf den Säcken Påskrift på sækkene Inscription on the sacks Melding op de zakken
1	Ashdod	300	1-15. 9. 1976	Milled rice — Gift of the European Economic Community — Action of the International Committee of the Red Cross — For free distribution
2	Valparaiso	300	1-15. 9. 1976	Arroz molido — Donación de las Comunidades Europeas — Acción del Comité Internacional de la Cruz Roja — Por distribución gratuita
3	Manila	150	1-15. 9. 1976	Milled rice — Gift of the European Economic Community — Action of the International Committee of the Red Cross — For free distribution

BANDI DI GARA PER APPALTI DI LAVORI PUBBLICI

(Pubblicazione dei bandi di gara per appalti e concessioni di lavori pubblici conformemente alla direttiva 71/305/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1971, completata dalla direttiva 72/277/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1972)

MODELLI DI BANDI DI GARA**A. Procedure aperte**

1. Denominazione e indirizzo del servizio che aggiudica l'appalto (articolo 16 e) ⁽¹⁾:
2. Procedura di aggiudicazione prescelta (articolo 16 b)):
3. a) Luogo di esecuzione (articolo 16 c)):
b) Natura ed entità delle prestazioni, caratteristiche generali dell'opera (articolo 16 c)):
c) Se l'appalto è diviso in lotti, l'ordine di grandezza dei diversi lotti e la possibilità di presentare offerte per uno, per più o per tutti i lotti (articolo 16 c)):
d) Indicazioni relative all'oggetto del contratto quando comporti anche l'elaborazione di progetti (articolo 16 c)).
4. Termine di esecuzione eventualmente stabilito (articolo 16 d)):
5. a) Nome e indirizzo del servizio presso il quale possono essere chiesti il capitolato d'oneri e i documenti complementari (articolo 16 f)):
b) Data limite per presentare tale domanda (articolo 16 f)):
c) (eventualmente) Importo e modalità di versamento della somma necessaria per ottenere tali documenti (articolo 16 f)):
6. a) Data limite per la ricezione delle offerte (articolo 16 g)):
b) Indirizzo al quale devono essere trasmesse (articolo 16 g)):
c) Lingua o lingue nelle quali devono essere redatte le offerte (articolo 16 g)):
7. a) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (articolo 16 h)):
b) Data, ora e luogo dell'apertura (articolo 16 h)):
8. (eventualmente) Cauzioni e garanzie richieste (articolo 16 i)):
9. Modalità essenziali di finanziamento o di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni in materia (articolo 16 j)):
10. (eventualmente) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori al quale sarà stato aggiudicato l'appalto (articolo 16 k)):
11. Condizioni minime di carattere economico e tecnico cui l'imprenditore deve assolvere (articolo 16 l)):
12. Periodo di tempo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (articolo 16 m)):
13. Criteri che saranno utilizzati per l'aggiudicazione dell'appalto. I criteri diversi dal prezzo più basso sono menzionati quando non figurano nel capitolato d'oneri (articolo 29):
14. Altre indicazioni:
15. Data di spedizione del bando (articolo 16 a)):

⁽¹⁾ Gli articoli citati tra parentesi rinviano alla direttiva 71/305/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1971 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 5).

B. Procedure ristrette

1. Denominazione e indirizzo del servizio che aggiudica l'appalto (articolo 17 a))⁽¹⁾:
2. Procedura di aggiudicazione prescelta (articolo 17 a)):
3. a) Luogo di esecuzione (articolo 17 a)):
 - b) Natura ed entità delle prestazioni, caratteristiche generali dell'opera (articolo 17 a)):
 - c) Se l'appalto è diviso in lotti, l'ordine di grandezza dei diversi lotti e la possibilità di presentare offerte per uno, per più o per tutti i lotti (articolo 17 a)):
 - d) Indicazioni relative all'oggetto del contratto quando comporti anche l'elaborazione di progetti (articolo 17 a)):
4. Termine di esecuzione eventualmente stabilito (articolo 17 a)):
5. (eventualmente) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori al quale sarà stato aggiudicato l'appalto (articolo 17 a)):
6. a) Data limite per la ricezione delle domande di partecipazione (articolo 17 b)):
 - b) Indirizzo al quale esse devono essere trasmesse (articolo 17 b)):
 - c) Lingua o lingue nelle quali esse debbono essere redatte (articolo 17 b)):
7. Data limite di spedizione degli inviti a presentare le offerte (articolo 17 c)):
8. Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore, nonché le condizioni minime di carattere economico e tecnico cui questi deve assolvere (articolo 17 d)):
9. Criteri di attribuzione dell'appalto se non figurano nell'invito a presentare le offerte (articolo 18 d)):
10. Altre indicazioni:
11. Data di spedizione del bando (articolo 17 a)):

⁽¹⁾ Gli articoli citati tra parentesi rinviano alla direttiva 71/305/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1971 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 5).

Procedura aperta

1. National Building Agency Limited, Richmond Avenue South, Dublin 6, Ireland.
2. Procedura aperta.
3. a) Pigeon House Road, Ringsend, Dublin 4, Ireland.
b) Costruzione di 149 abitazioni ed 1 negozio con lavori annessi e opere di urbanizzazione.
c)
d)
4. Da stabilirsi da parte del candidato.
5. a) Il segretario; per l'indirizzo vedi punto 1.
b) 10 agosto 1976.
c) Alla richiesta della documentazione relativa all'appalto dovrà essere allegata una rimessa di £ 50, che verrà restituita solo agli imprenditori che, entro la data indicata al punto 6 a), avranno fatto pervenire un'offerta valida, sempreché la stessa non venga in un secondo tempo ritirata.
6. a) 24 agosto 1976 ore 17.
b) Il segretario; per l'indirizzo vedi punto 1.
c) lingua inglese.
7. a) Il funzionario amministrativo principale e tecnici dell'ente committente.
b) 25 luglio 1976, ore 10, negli uffici dell'ente committente, all'indirizzo di cui al punto 1.
8. A garanzia della buona esecuzione dei lavori, l'aggiudicatario dovrà fornire una cauzione pari al 25 % dell'importo dell'appalto.
9. Di massima i pagamenti verranno effettuati ogni 4 settimane sulla base dei certificati rilasciati dall'architetto dell'ente appaltante, circa il valore del lavoro compiuto.
10. Perché l'appalto possa essere aggiudicato ad un gruppo d'imprese, queste sono tenute a costituirsi in consorzio (vedi punto 11, terzo trattino).
11. Gli offerenti dovranno fornire un elenco dei lavori d'edilizia residenziale eseguiti negli ultimi cinque anni con indicazione del valore, della data e dell'ubicazione delle opere.
Per l'accertamento della capacità finanziaria, tecnica e direttiva della ditta, potranno essere richieste le informazioni seguenti:
 - attestato bancario comprovante che la ditta ha sufficiente solidità finanziaria per intraprendere i lavori;
 - indicazione del fatturato globale della ditta per gli ultimi tre esercizi specificandone l'aliquota relativa ad opere edili;
 - certificato d'iscrizione della ditta all'albo professionale o al registro delle imprese del paese di residenza;
 - certificati comprovanti l'avvenuta buona esecuzione dei principali lavori compresi nell'elenco dei progetti di edilizia residenziale.
12. Quattro mesi a decorrere dal 24 agosto 1976.
13. L'aggiudicazione dell'appalto è subordinata ai criteri seguenti: riconoscimento da parte dell'ente appaltante che l'imprenditore possiede la perizia tecnica per portare a termine i lavori; offerta conforme al capitolato d'appalto; prezzo, tempi di esecuzione, pregio tecnico e costo d'esercizio.
- 14.
15. 12 luglio 1976.

Procedura aperta

1. Rijkswaterstaat, directie Zeeland, Koorkerkhof 7, NL - Middelburg.
2. Gara pubblica d'appalto conformemente al regolamento unico che disciplina gli appalti di lavori pubblici.
3. a) Comuni di Tholen, Halsteren, Nieuw Vossemeer, St. Philipsland e Steenberg.
- b) Capitolato n. Z 1835: scavo del fondo del canale che congiunge la Schelda con il Reno, tra la Bergsche Diep e il Krammer (de Zuid-Vlije).
Prestazioni: dragaggio, trasporto e riporto di 510 000 m³ circa di materiali.
- c)
- d)
4. L'opera dev'essere consegnata entro il 31 marzo 1977.
5. a) Il capitolato d'appalto è ottenibile sotto il n. Z 1835 a decorrere da mercoledì 28 luglio 1976, presso la Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, L'Aia (tel. 070-814511).
A decorrere da questa data esso può essere preso in visione presso i seguenti organi:
 - Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Plesmanweg 1, L'Aia;
 - Hoofddirectie van de Waterstaat, Koningskade 4, L'Aia;
 - Rijkswaterstaat, directie Zeeland, Koorkerkhof 7, Middelburg;
 - Rijkswaterstaat, arrondissement Vlissingen, Spuistraat 80, Vlissingen.
 Informazioni vengono fornite mercoledì, 11 agosto 1976, dalle 10 alle 12 e dalle 14 alle 16, dal Rijkswaterstaat, dienstkring Hansweert, Centraal kantoorgebouw Kreekraksluizen a Rilland-Bath, dove, a decorrere dalla stessa data, si può prendere visione del fascicolo informativo; copia di quest'ultimo è ottenibile gratuitamente su richiesta.
- b)
- c) Prezzo del capitolato d'appalto; Hf 18,40 (IVA inclusa, porto escluso). Pagamento da effettuarsi alla Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, L'Aia, a ricezione della fattura.
6. a) Mercoledì, 25 agosto 1976 entro le ore 11.
- b) Vedi punto 1.
- c) Lingua olandese.
7. a) L'apertura dei plichi è pubblica.
- b) Mercoledì, 25 agosto 1976, alle ore 11; per l'indirizzo vedi punto 1.
- 8.
9. Acconti mensili fino a concorrenza dell'importo corrispondente alle prestazioni compiute, previo versamento di una cauzione pari al 5 % dell'importo del contratto.
- 10.
11. Entro una settimana dal momento in cui gli è fatta richiesta in tal senso, l'offerente deve dimostrare la sua capacità finanziaria, economica e tecnica, presentando i seguenti documenti:
 - un certificato comprovante l'iscrizione dell'impresa all'albo professionale;
 - una dichiarazione bancaria da cui risulti la capacità finanziaria della sua impresa;
 - una dichiarazione concernente il fatturato complessivo e il fatturato per i lavori eseguiti dall'impresa nel corso degli ultimi tre esercizi;
 - un elenco dei lavori eseguiti dall'impresa nel corso dell'ultimo quinquennio, con indicazione dell'importo, del tempo di esecuzione, della sede dei lavori e del committente di ciascuna opera.
12. 30 giorni a decorrere dal giorno in cui ha luogo la gara d'appalto.
13. L'offerente deve dimostrare di possedere esperienza nell'esecuzione di lavori similari a quelli da appaltare.
- 14.
15. 12 luglio 1976.

Procedura ristretta

1. Salisbury District Council, The Council House, Bourne Hill, Salisbury, Wiltshire, England, SP1 3UZ.
2. L'offerta ricevibile più bassa tra quelle presentate dai candidati selezionati.
3. a) Bulbridge Estate, off Burcombe Lane, Wilton, Salisbury, Wilts.
b) Costruzione 129 abitazioni, corrispondente alla quinta fase del progetto, comprendente case d'appartamenti a due e tre piani in costruzione tradizionale con autorimesse, lavori di drenaggio e lavori annessi.
c) Lotto unico.
d) Il contratto non comporta l'elaborazione di progetti.
4. 24 mesi dalla data d'inizio dei lavori comunicata dall'architetto responsabile.
5. Un ente costituito sulla base del Companies Act 1948 e 1967 o ente analogo che funga da consorzio responsabile separatamente e in solido.
6. a) Lunedì 16 agosto 1976.
b) Controller of Technical Services, all'indirizzo di cui al punto 1.
c) Lingua inglese.
7. Venerdì 3 settembre 1976.
8. Si richiedono le seguenti informazioni:
 - iscrizione della società a un registro professionale o al Companies Register del Regno Unito o d'Irlanda;
 - bilanci/contabilità per gli ultimi tre esercizi, ivi inclusa una dichiarazione relativa al fatturato sui lavori edili e alla proporzione di fatturato sui lavori di ingegneria civile;
 - specializzazione tecnica del personale dirigente e di controllo responsabile dell'esecuzione dei lavori, nonché indicazione di eventuali esperienze edili precedenti nel Regno Unito;
 - un elenco dei lavori per oltre 1 milione di UC eseguiti nel corso degli ultimi 5 esercizi, con indicazione degli importi, dei cantieri e della stazione appaltante di ciascun lavoro;
 - attrezzatura tecnica disponibile;
 - l'offerente dovrà indicare se egli intenda avvalersi della propria manodopera o reclutarne in loco.
9. I particolari relativi ai criteri di aggiudicazione figureranno nell'invito a presentare le offerte.
Nota: l'offerente prescelto dovrà depositare una cauzione di garanzia di esecuzione del contratto.
10. Il contratto si baserà sulla forma contrattuale pubblicata sotto l'egida del Royal Institute of British Architects, la Royal Institution of Chartered Surveyors e della National Federation of Building Trades Employers, adattata all'uso delle autorità locali, edizione 1973 (revisione del luglio 1975) con elenchi di materiali, con l'esclusione delle clausole 31 (A) (E), disegni ed elenchi di materiali. Verranno pagati accenti mensili in base a valutazione del lavoro eseguito e del materiale fornito in cantiere.
11. 9 luglio 1976.

Dati complementari

Ministère de la défense, direction des travaux du génie de Tours, caserne Baraguey d'Hilliers,
Boulevard Thiers, F 37 034 Tours Cedex

*(Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. C 138 del 19 giugno 1976, pag. 29 e 30 —
Procedure ristrette)*

Oggetto: Costruzione di una caserma di gendarmeria mobile a Saint-Amand-Montrond (Cher)
e appalto per impianti elettrici, riscaldamento elettrico integrato e ventilazione di
detta caserma di gendarmeria

Queste 2 comunicazioni sono soppresse e rinviate a una data ulteriore.